

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



CURRICULUM ATTIVITA'
SCIENTIFICA, DIDATTICA
E PROFESSIONALE

INFORMAZIONI
PERSONALI:

Nome	ANGELA ALBANESE
Nascita:	CROTONE (KR), 15.06.1972
Residenza	VIA TAMBURINI 161, 41124 MODENA
Telefono	333 2721482
E-mail	<u>angela.albanese@unimore.it</u>
Nazionalità	Italiana

ISTRUZIONE,
FORMAZIONE E TITOLI
PROFESSIONALI:

- Diploma di maturità scientifica (anno di conseguimento: 1992), votazione 58/60mi.
- Diploma di laurea V.O. in Lettere moderne presso l'Università degli Studi della Calabria conseguito il 24.07.1996, con votazione finale di 110 e lode/110 e conferimento di dignità di stampa della tesi di laurea.
- Dottorato di ricerca in Lingue e Culture Comparete conseguito il 29.03.2012 (triennio 2009/2011) presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, Scuola di dottorato in Scienze Umane, giudizio: ottimo.
- Abilitazione scientifica nazionale per le funzioni di professoressa associata (II fascia) Settore concorsuale 10/F4 - CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE – s.s.d. L-FIL-LETT/14 (Dal 03/04/2018 al 03/04/2027).
- Abilitazione scientifica nazionale per le funzioni di professoressa associata (II fascia) Settore concorsuale 10/F1 – LETTERATURA ITALIANA – s.s.d. L-FIL-LETT/10 (Dal 01/08/2018 al 01/08/2027).

- inquadrata nei ruoli del personale tecnico-amministrativo cat. D2 di Unimore, Dipartimento di Studi Linguistici e culturali in qualità di referente, da gennaio 2012, dell'internazionalizzazione.

ATTIVITÀ DIDATTICA (E DI RICERCA) IN AMBITO ACCADEMICO:

- docente a contratto (didattica ufficiale) di Letteratura italiana (9 cfu, ssd L-FIL-LETT/10, 54h, secondo semestre a.a. 2019/2020, presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, Dipartimento Studi Linguistici e Culturali, corso di laurea triennale in Lingue e culture europee.
- docente a contratto – didattica ufficiale – di Storia della Letteratura italiana, 6 cfu, ssd L-FIL-LETT/10, 36h, primo semestre a.a. 2019/2020, presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, Dipartimento Studi Linguistici e Culturali, corso di laurea triennale in Storia e Culture contemporanee.
- Docente a contratto - didattica integrativa - di Letteratura italiana presso Università di Modena e Reggio Emilia, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, 1° anno corso di laurea triennale in Lingue e culture europee, a.a. 2018/2019, 54h, 9 cfu, secondo semestre.
- Docente a contratto - didattica ufficiale - di Teoria della traduzione presso SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Padova, corso di laurea in Mediazione Linguistica, 3° anno, a.a. 2018/2019, 30h, 4 cfu, secondo semestre.
- **Docente a contratto (didattica ufficiale) di Teoria e pratica della traduzione presso Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, corso di laurea triennale in Lingue e Letterature straniere, 3° anno, a.a. 2017/2018, 36h, 6 cfu, secondo semestre.**
- **Docente a contratto - didattica ufficiale - di Teoria e pratica della traduzione Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, corso di laurea triennale in Lingue e Letterature straniere, 3° anno, a.a. 2016/17, 36h, 6 cfu, secondo semestre.**
- Docente a contratto - didattica integrativa - di Teorie della Traduzione, corso di laurea magistrale in Lingue, Culture,

Comunicazione, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia, 30h.

- Tutorato di lingua e letteratura italiana per studenti American University (Washington D.C. USA) Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia (6 cfu).
- Tutorato di Lingua e letteratura italiana per studenti cinesi (Università Lingua e cultura italiana di Pechino BLCU e Università di Hebei) Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia (20h).
- Tutorato di lingua e letteratura italiana per studenti American University (Washington D.C. USA) Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia (6 cfu).
- Tutorato di lingua e letteratura italiana per studenti cinesi (Università Lingua e cultura italiana di Pechino BLCU e Università di Hebei) Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia: (20h).
- Tutorato di lingua e letteratura italiana per studenti American University (Washington D.C. USA), Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia (6 cfu).
- Visiting Researcher presso la School of Modern Languages and Cultures, Department of Italian Studies, University of Durham (UK) dal 21-09-2010 al 17-01-2011.
- Docente a contratto al Master in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura", Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (16-01-2010).
- Docente a contratto (L-FIL-LETT/14) al Master in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura", Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h). (22-01-2011).
- Docente a contratto (L-FIL-LETT/14) al Master in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura", Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (21-01-2012).
- Docente a contratto (L-FIL-LETT/14) al Master in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura",

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (16-02-2013).

- Docente a contratto (L-FIL-LETT/14) al Master in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura", Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (25-10-2014).
- Docente a contratto (L-FIL-LETT/14) presso Scuola di Alta formazione per Traduttori e Interpreti Agenzia TuttoEuropa, Torino. (3h) (13-05-2015).
- Docente a contratto (L-FIL-LETT/14) al Master in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura", Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (24-10-2015).
- Docente a contratto (L-FIL-LETT/14) al Master in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura", Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (22-10-2016).
- Docente a contratto (L-FIL-LETT/14) al Master in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura", Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (21-10-2017).
- Docente a contratto (L-FIL-LETT/14) al Master in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura", Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (20-10-2018).
- Cultrice della materia per la disciplina Letteratura italiana a.a. 2018/19 Dipartimento Studi Linguistici e Culturali Università di Modena e Reggio Emilia.
- Cultrice della materia per le discipline di Teorie della Traduzione Dipartimento Studi Linguistici e Culturali Università di Modena e Reggio Emilia dal 21-09-2016 a oggi.
- Cultrice della materia per le discipline di Teoria della Traduzione e di Letteratura Italiana Contemporanea a.a. 2015/2016 Dipartimento Studi Linguistici e Culturali Università di Modena e Reggio Emilia dal 24-09-2015 al 31-10-2016.

- Cultrice della materia per le discipline di Teorie della Traduzione e Letteratura Italiana Contemporanea a.a. 2014/2015 Dipartimento Studi Linguistici e Culturali Università di Modena e Reggio Emilia dal 07-10-2014 al 31-10-2015.
- Cultrice della materia per le discipline di Translation Theories e di Letteratura Italiana Contemporanea a.a. 2013/2014 Dipartimento Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia. dal 19-09-2013 al 31-10-2014.
- Cultrice della materia per le discipline di Letterature Compare e di Letteratura Italiana Contemporanea a.a. 2012/2013. Dal 12-09-2012 al 31-10-2013.
- Cultrice della materia per le discipline di Letterature Compare e di Letteratura italiana contemporanea a.a. 2011/2012 Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Università degli studi di Modena e Reggio Emilia (ex Facoltà di Lettere e Filosofia) dal 21-09-2011 al 31-10-2012.
- Cultrice della materia per le discipline di Letterature Compare e di Letteratura italiana contemporanea a.a. 2010/2011 Dipartimento Studi Linguistici e Culturali (ex Facoltà di Lettere e Filosofia) Università di Modena e Reggio Emilia dal 15-12-2010 al 31-10-2011.
-
- Cultrice della materia per le discipline di Letterature Compare e di Letteratura italiana contemporanea a.a. 2009/2010 presso Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Università degli studi di Modena e Reggio Emilia (ex Facoltà di Lettere e Filosofia) dal 04-12-2009 al 30-11-2010.

**ATTIVITA' SCIENTIFICA
E PROFESSIONALE:**

**1. Direzione o
partecipazione a
comitati editoriali di
collane e di riviste**

- Direttrice della Collana editoriale “Canovaccio. Teatro”: testi in edizione bilingue, spagnolo e italiano, di teatro contemporaneo italiano.
- Membro del Comitato Scientifico rivista internazionale semestrale peer reviewed «Zibaldone. Estudios Italianos», Università di Valencia, Issn: 2255-3576.

2. Direzione o partecipazione alle attività di un gruppo di ricerca caratterizzate da collaborazioni a livello nazionale o internazionale

- Membro del gruppo di ricerca Internazionale sugli *Studi di Genere. Il femminile in ambito italiano e lusofono* (referente: Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras (anni 2015-2016).
- Membro del comitato scientifico internazionale (Università di Angers, Rennes 2, Bologna, Verona), progetto di ricerca *Dire et chanter les passions - Les voix de l'émotion*, il cui primo esito è stata l'ideazione scientifica della prima edizione del Colloque Interdisciplinaire International "*Dire et chanter les passions: les voix de l'émotion*", Università di Angers, Francia, 18-19 ottobre 2019. Secondo Colloque Interdisciplinaire International, Università di Angers, Francia: 6 novembre 2020 (2019 – in corso).
- Membro del gruppo di ricerca internazionale "Zibaldone", presso Univ. Valencia, Spagna (<http://www.zibaldone.es/>), i cui esiti sono la fondazione e coordinamento scientifico della rivista scientifica internazionale semestrale peer reviewed «Zibaldone. Estudios Italianos» (<https://ojs.uv.es/index.php/zibaldone/index>), e la funzione di Direttrice della Collana editoriale "Canovaccio. Teatro": testi in edizione bilingue, spagnolo e italiano, di teatro contemporaneo italiano.
- Membro del gruppo di ricerca FAR Dipartimento Studi Linguistici e Culturali Università di Modena e Reggio Emilia sul Progetto di ricerca triennale (2020-22) *Riscritture, traduzioni, riletture - Linea 7 Letterature*.
- Coordinamento scientifico, con dott. Maria Arpaia (Unior) progetto di ricerca *L'oralità sulla scena. Adattamenti e transcodificazioni dal racconto orale al linguaggio del teatro* (2013 – in corso).

3. Ideazione scientifica e organizzazione convegni di carattere scientifico in Italia o all'estero:

- **Ideazione scientifica e organizzazione** Convegno internazionale "*Two bees or not two bees: sui dilemmi dei traduttori di nonsense, filastrocche e parodie*" (Modena, Dipartimento Studi Linguistici e Culturali, Giornata Europea delle Lingue, 26-09-2011).
- **Ideazione scientifica e organizzazione** prima edizione della Graduate Conference internazionale *L'Oralità sulla scena. Adattamenti e transcodificazioni del racconto orale al linguaggio del teatro*, Università di Napoli "Orientale", 3-4/10 2013.

- **Ideazione scientifica e organizzazione** Convegno internazionale *Verdi e l'opera italiana nella letteratura europea*, presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, Dipartimento Studi linguistici e culturali. (dal 09-10-2013 al 10-10-2013).
- **Ideazione scientifica e organizzazione** seconda edizione della Graduate Conference internazionale *La scena dell'oralità. Per una voce fuori luogo*, Università di Messina, 17-18/10/2014.
- **Ideazione scientifica e coordinamento panel XII** Convegno internazionale Compalit - Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura - Università di Bologna su *L'immaginario politico. Impegno, resistenza, ideologia*. Titolo del panel proposto: *Politica e teatro nel Novecento: la polis in scena* (dal 17-12-2014 al 19-12-2014).
- **Ideazione scientifica e coordinamento panel XIII** convegno internazionale Compalit Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura *Chi ride ultimo. Parodia satira umorismi*, Università Federico II di Napoli. Titolo del panel proposto: *Infinite Jest. Umorismi e parodie sulla scena* (dal 16-12-2015 al 18-12-2015).
- **Organizzazione**, con dr.ssa Elisa Rossi, giornata di studi interdisciplinare *Se questo è amore*, in collaborazione con ERT Fondazione Teatro Emilia-Romagna e Comune di Modena (dal 08-03-2016 al 09-03-2016).
- **Ideazione scientifica e coordinamento panel XX** Congresso dell'ADI - Associazione degli Italianisti (Napoli, 7-10 settembre 2016) su *La letteratura italiana e le arti*. Titolo del panel proposto: *La letteratura italiana e la settima arte: pratiche, metodi e prospettive*. (dal 07-09-2016 al 10-09-2016).
- **Ideazione scientifica e organizzazione** 3° edizione della Graduate Conference internazionale *Lingua orale e parola scenica. Risorsa e testimonianza*, Università degli studi di Pavia, Collegio Ghislieri, 10-11 Novembre 2016 (dal 10-11-2016 al 11-11-2016).
- **Membro del comitato scientifico** III Congresso Internazionale sugli Studi di Genere dal titolo: *Il femminile in ambito italiano e lusofono*, Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras (dal 21-11-2016 al 23-11-2016).
- **Ideazione scientifica e coordinamento panel XIV** Convegno internazionale Compalit (Associazione di Teoria

e storia comparata della letteratura) su *Maschere del tragico*, Università “Ca Foscari” di Venezia. Titolo del panel proposto: *Il tragico sulla scena contemporanea: intersezioni, metamorfosi, riattivazioni* (dal 14-12-2016 al 16-12-2016).

- **Ideazione scientifica e organizzazione** quarta edizione della Graduate Conference internazionale dal titolo *Linguaggi, esperienze e tracce sonore sulla scena*, Università dell’Aquila, Dipartimento di Eccellenza “Scienze Umane”, 15-16 novembre 2018.
- **Ideazione scientifica** prima edizione del Colloque Interdisciplinaire International “*Dire et chanter les passions: les voix de l’émotion*”, Università di Angers, Francia, 18-19 ottobre 2019.
- **Ideazione scientifica** seconda edizione del Colloque Interdisciplinaire International “*Dire et chanter les passions: improvisations et emotions*”, Università di Angers, Francia, 6 novembre 2020.

4. Attività seminariale e partecipazione a convegni come relatrice e “relatrice invitata” in Italia o all'estero:

- **Seminario, su invito**, rivolto ai dottorandi della School of Modern Languages and Cultures, Department of Italian Studies, University of Durham. Titolo della lezione (3h): *I centomila miliardi di proverbi de Lo Cunto de li Cunti nella traduzione inglese di Nancy Canepa* (30-11-2010).
- **Relatrice** al Convegno internazionale “*Two bees or not two bees: sui dilemmi dei traduttori di nonsense, filastrocche e parodie*” (Modena, Dipartimento Studi Linguistici e Culturali, Giornata Europea delle Lingue). Titolo dell’intervento: *Tricche, varlacche e altri incantamenti nelle traduzioni del Cunto di Basile* (26-09-2011).
- **Relatrice** alla Graduate Conference *L’adattamento: le trasformazioni delle storie nei passaggi di codice* (Università di Bologna/Cagliari, 21-22 giugno 2012). Titolo dell’intervento: *Cenerentola assassina: traduzioni, riscritture, trasformazioni di una fiaba* (dal 21-06-2012 al 22-06-2012).
- **Relatrice** al Convegno internazionale *Translating Figurative Language*, presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Bologna. Titolo dell’intervento: *Metafore e proverbi nel Pentamerone: esperienze traduttive a confronto* (dal 12-12-2012 al 14-12-2012).

- **Relatrice** alla prima edizione della Graduate Conference internazionale *L'Oralità sulla scena. Adattamenti e transcodificazioni del racconto orale al linguaggio del teatro*, Università di Napoli "Orientale", 3-4 ottobre 2013. Titolo dell'intervento: *Le Gatte di Roberto De Simone* (dal 03-10-2013 al 04-10-2013).
- **Relatrice** al Convegno internazionale *Verdi e l'opera italiana nella letteratura europea*, presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, Dipartimento Studi linguistici e culturali. Titolo dell'intervento: *Aida dint' 'a casa 'e Donna Tolla Pandola. Parodie verdiane al San Carlino di Napoli* (dal 09-10-2013 al 10-10-2013).
- **Relatrice** all'XI Convegno Internazionale Compalit - Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura - su *Poteri della retorica*, Università di Parma. Titolo dell'intervento: *Sermo humilis e lirismo In Italianesi di Saverio La Ruina* (dal 11-12-2013 al 13-12-2013).
- **Seminario, su invito**, rivolto ai dottorandi della Scuola di Dottorato in Studi Umanistici dell'Università di Genova sulle *traduzioni interlinguistiche, intralinguistiche e intersemiotiche del genere fiabesco* (2h). Moderatori discussione finale: prof. Massimo Bacigalupo e prof. Quinto Marini (Univ. di Genova). (14-05-2014)
- **Relatrice** alla XII Edizione delle Giornate della Traduzione Letteraria, Università di Urbino. Titolo dell'intervento: *Tradurre il linguaggio figurato* (dal 26-09-2014 al 28-09-2014).
- **Relatrice** alla seconda edizione della Graduate Conference internazionale *La scena dell'oralità. Per una voce fuori luogo*, Università di Messina, 17-18 ottobre 2014. Titolo dell'intervento: *Monologo sul pentagramma: La Borto di Saverio La Ruina* (dal 17-10-2014 al 18-10-2014).
- **Seminario su invito** presso Istituto Italiano di Cultura di Lisbona in occasione della settimana della lingua italiana nel mondo, su: *Traduzioni, riscritture e adattamenti del genere fiabesco* (3h) (21-10-2014).
- **Relatrice** al XII Convegno internazionale Compalit - Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura - Università di Bologna su *L'immaginario politico. Impegno, resistenza, ideologia*. Titolo dell'intervento: *U Tinguitu. Un Aiace di Calabria. Le crepe della politica nel teatro di Scena Verticale* (dal 17-12-2014 al 19-12-2014).

- **Keynote speaker, su invito**, al III Convegno internazionale sulla didattica dell'italiano come LS presso Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras. Titolo dell'intervento: *Violenza di genere e sue narrazioni interdisciplinari nella contemporaneità* (08-05-2015).
- **Relatrice** al convegno internazionale di studi *I novellieri italiani in Europa* presso Università degli Studi di Torino. Titolo dell'intervento: *Ricezione europea del Cunto de li Cunti di Basile: la traduzione inglese di J. E. Taylor del 1848* (dal 13-05-2015 al 15-05-2015).
- **Seminario, su invito**, presso Università IULM di Milano, Facoltà di Interpretariato, Traduzione e Studi Linguistici e Culturali sul volume *L'artefice aggiunto. Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975* (ed. A. Albanese e F. Nasi, Longo, 2015) (2h, in data 01-12-2015).
- **Relatrice** al XIII convegno internazionale Compalit Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura *Chi ride ultimo. Parodia satira umorismi*, Università Federico II di Napoli. Titolo della relazione: *Hamlet Travestie. L'Amleto napoletano di Punta Corsara* (dal 16-12-2015 al 18-12-2015).
- **Relatrice, su invito**, alla giornata di studi interdisciplinare *Se questo è amore*, in collaborazione con ERT Fondazione Teatro Emilia-Romagna e Comune di Modena (dal 08-03-2016 al 09-03-2016).
- **Relatrice, su invito**, al convegno su Natalia Ginzburg, in occasione del centenario dalla nascita, presso l'Università di Modena e Reggio Emilia. Titolo della relazione: *Natalia Ginzburg traduttrice* (13-04-2016).
- **Relatrice** al XX Congresso dell'ADI - Associazione degli Italianisti (Napoli, 7-10 settembre 2016) su *La letteratura italiana e le arti*. Titolo dell'intervento: *Fiabe in movimento: Il Cunto di Basile nella versione cinematografica di Matteo Garrone* (dal 07-09-2016 al 10-09-2016).
- **Relatrice, su invito**, alla terza edizione del Laboratorio Malatestiano sul tema: *Il senso della fine nelle narrazioni contemporanee*, Associazione Sigismondo Malatesta, Santarcangelo di Romagna. Titolo dell'intervento: *Identità nella Polvere. Il senso della fine nelle narrazioni teatrali contemporanee* (dal 30-09-2016 al 01-10-2016).
- **Relatrice alla 3° edizione della Graduate Conference internazionale *Lingua orale e parola scenica. Risorsa e***

testimonianza, Università degli studi di Pavia, Collegio Ghislieri, 10-11 Novembre 2016. Titolo della relazione: *La camera da ricevere. Radici bruniane nella stanza della memoria di Ermanna Montanari* (dal 10-11-2016 al 11-11-2016).

- **Keynote speaker, su invito**, al III Congresso Internazionale sugli Studi di Genere dal titolo: *Il femminile in ambito italiano e lusofono*, Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras. Relazione su: *Le rappresentazioni del femminile nella contemporaneità. Un dialogo inter artes* (dal 21-11-2016 al 23-11-2016).
- **Relatrice** al XIV Convegno internazionale Compalit (Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura) su *Maschere del tragico*, Università “Ca Foscari” di Venezia. Titolo dell’intervento: *Radio Argo. Tragedia per voci sole tra Eschilo e Shakespeare* (dal 14-12-2016 al 16-12-2016).
- **Relatrice, su invito**, a convegno presso Università Tor Vergata Roma dal titolo: *Femminicidio e violenza di genere: narrazioni interdisciplinari*. Titolo della relazione: *Il femminile violato nel teatro contemporaneo* (10-02-2017).
- **Relatrice** al Convegno internazionale di studi *Pensare l’attore. Tra la scena e lo schermo*, Università degli Studi della Calabria. Titolo dell’intervento: *La camera da ricevere e altri luoghi. Figure e voci nelle stanze della memoria di Ermanna Montanari* (dal 29-05-2017 al 31-05-2017).
- **Relatrice** al Convegno internazionale dell’AAIS – American Association Italian Studies – Sorrento, Istituto S. Anna, 14-17 giugno 2018. Titolo dell’intervento: *Una fiaba distopica: Gatta Cenerentola in salsa Gomorra*.
- **Relatrice, su invito**, alla XVI edizione delle *Giornate della traduzione letteraria*, Roma, Università Link Campus, 5-7 ottobre 2018. Titolo dell’intervento: *Misteri buffi e salti mortali: tradurre per il teatro*.
- **Relatrice** alla quarta edizione della Graduate Conference internazionale dal titolo *Linguaggi, esperienze e tracce sonore sulla scena*, Università dell’Aquila, 15-16 Novembre 2018. Titolo dell’intervento: *“Sound, Mysterious Sound, Impossible Sound”*. The Hunchback Variations di Mickie Maher.
- **Relatrice** al Convegno Internazionale Compalit - Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura - Catania, 13-15 dicembre 2018, su *Finzioni. Verità, bugie*,

mondi possibili. Titolo dell'intervento: To be or FB? Essere o apparire? Su un Amleto take Away e su altri bugiardi.

- **Relatrice, su invito**, alla Summer School internazionale "Translation and its Theories: Theatre, Arts, Philosophy", Università dell'Aquila, 16 - 20 settembre 2019. Titolo dell'intervento, tenuto con prof. Thomas Simpson (Northwestern University, Chicago): "*Bottom's Dream:*" *Tradurre per il teatro.*
- **Relatrice, su invito**, al 10° International Coffee Break Conference (Cbc), Università di Torino, 1-3 ottobre 2019. Titolo della conferenza (in lingua inglese): *Intermedial Narrations: Gatta Cenerentola in Gomorra Sauce.*
- **Relatrice, su invito**, alla prima edizione del Colloque Interdisciplinaire International "Dire et chanter les passions: les voix de l'émotion", Università di Angers, Francia, 18-19 ottobre 2019.
- **Relatrice** al Convegno Internazionale Compalit - Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura – Siena, 5-7 dicembre 2019 su *Le costanti e le varianti. Letteratura e lunga durata.* Titolo dell'intervento: Lo Cunto de li Cunti. *Variazioni europee di un prototipo degenerare.*

5. Attività di peer-reviewer in riviste, case editrici nazionali / internazionali

- Peer-reviewer per «Between» rivista internazionale semestrale Fascia A, peer-reviewed e open access dell'Associazione Italiana di Teoria e Storia Comparata della Letteratura, ISSN 2039-6597.
- Peer-reviewer per «Arabeschi. Rivista internazionale di studi su Letteratura e Visualità», Fascia A, peer-reviewed e open access.
- Peer-reviewer per «Intersezioni. Rivista di storia delle idee», rivista internazionale peer-reviewed Fascia A,
- Peer-reviewer per la casa editrice Routledge.

6. Partecipazione a reti e centri di ricerca nazionali e internazionali

- Membro dell'Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura (COMPALIT).
- Membro dell'Associazione degli Italianisti (ADI).
- Membro della SIS - Society for Italian Studies (<http://italianstudies.org.uk/>).

- Membro dell'American Association for Italian Studies (AAIS).

PUBBLICAZIONI:

- 1. Articoli su rivista:**
1. Albanese, A., *Lussuria*, e-Journal del Dipartimento di Arti e Comunicazioni Università degli Studi di Palermo, 2004, (http://www.arcojournal.unipa.it/index_it.html) (**articolo in rivista internazionale Fascia A fino al 31.12.2016**).
 2. Albanese, A., *Un sogno di Roberto De Simone: la «Praefatio» alla riscrittura del «Cunto de li Cunti» di Basile*, «Strumenti Critici», XXV, n. 3, 2010, pp. 303-317 (**articolo in rivista nazionale Fascia A**).
 3. Albanese, A., *Della riscrittura del Cunto di Basile e di altre storie: conversazione con Roberto De Simone*, «Il Lettore di Provincia», luglio-dicembre, XLI, 135, Ravenna, Longo, 2010, pp. 51-66 (**articolo in rivista internazionale Fascia A**).
 4. Albanese, A., *Un trattato cinquecentesco sulla memoria: L'Arte del Ricordare di G.B. Della Porta*, «Giornale Storico della Letteratura Italiana», vol. CLXXXVIII, anno CXXVIII, 621, 2011, pp. 86-108 (**articolo in rivista internazionale Fascia A**).
 5. Albanese, A., *Teoria e pratica del tradurre in Benedetto Croce*, «Studi di Estetica», 43, 2012, pp. 87-117 (**articolo in rivista nazionale Fascia A**).
 6. Albanese, A., *Tricche varlacche e altri incantamenti nelle traduzioni del Cunto di Basile*, in F. Nasi e A. Albanese (eds.), *I dilemmi del traduttore di nonsense*, «Il Lettore di provincia», numero monografico, XLIII, 38, gennaio-giugno 2012 (**articolo in rivista internazionale Fascia A**).
 7. Albanese, A., *Da La Gatta Cenerentola a La fola dla Zindrella: Basile riscritto in dialetto bolognese*, «Letteratura e Dialetti», 5, 2012, pp. 11-26 (**articolo in rivista internazionale Fascia A**).
 8. Albanese, A., *I centomila miliardi di proverbi del Cunto de li Cunti nella versione inglese di Nancy Canepa*, «Italica», 90, 1, 2013, pp. 1-22 (**articolo in rivista internazionale Fascia A**).

9. Albanese, A., *Sermo humilis e lirismo in Italianesi di Saverio La Ruina*, «Between», IV, 7, 2014, (<http://www.Between-journal.it>) **(articolo in rivista internazionale Fascia A)**.
10. Albanese A., *Note a margine di una nuova edizione de Lo cunto de li cunti*, «Studi e Problemi di Critica Testuale», 89, II, 2014, pp. 253-263 **(articolo in rivista internazionale Fascia A)**.
11. Albanese, A., “*Aida dint’ ’a casa ’e Donna Tolla Pandola*”. *Parodie verdiane al San Carlino di Napoli*, in *Verdi e l’opera italiana nella letteratura europea*, a cura di G. Bellati, «Il lettore di provincia», numero monografico, 143, 2014, pp. 117-132 **(articolo in rivista internazionale Fascia A)**.
12. Albanese, A. «*Guardare non è più un atto innocente*»: il caso Santarcangelo. Intervista a Silvia Bottioli su censura e teatro, «Between», V.9 (2015), <http://www.betweenjournal.it/> (intervista in rivista internazionale Fascia A).
13. Albanese, A. U Tinguutu. Un Aiace di Calabria. *Le crepe della politica nel teatro di Scena Verticale*, in *L’immaginario politico. Impegno, resistenza, ideologia*, Eds. S. Albertazzi, F. Bertoni, E. Piga, L. Raimondi, G. Tinelli, Between V.10 (2015). <http://www.Between-journal.it/> **(articolo in rivista internazionale Fascia A)**.
14. Albanese, A., *Scavare nella Polvere. Dialogo tra uomo e donna di Saverio La Ruina*, in «Mantichora», 5, dicembre 2015, pp. 2-14 (<http://ww2.unime.it/mantichora/wp-content/uploads/2016/06/Scavare-nella-Polvere.-Dialogo-tra-uomo-e-donna-di-Saverio-La-Ruina.pdf>) **(rivista scientifica nazionale)**.
15. Albanese, A., *Sermo humilis y lirismo en Italianesi de Saverio La Ruina*, «Zibaldone. Estudios italianos», Vol 4, No 1 (2016) <https://ojs.uv.es/index.php/zibaldone/article/view/7912> **(rivista scientifica internazionale)**.
16. *La paura siCura. il viaggio di Gabriele Vacis dentro le paure degli italiani*, in «Griseldaonline», aprile 2016, <http://www.griseldaonline.it/dibattiti/fahrenheit-151/La-paura-siCura-Albanese.html> **(articolo in rivista nazionale Fascia A)**.
17. Albanese, A., “*Essere formica e cavallo insieme*” *Natalia Ginzburg e la traduzione*, «griseldaonline», maggio 2016, <http://www.griseldaonline.it/speciale-ginzburg/natalia->

[ginzburg-e-la-traduzione-albanese.html](#) (articolo in rivista nazionale Fascia A).

18. Albanese, A., *Una nuova metamorfosi del Cunto di Basile: Il Racconto dei Racconti di Matteo Garrone*, «Testo a fronte», n. 54, XXVII, 2016, pp. 63-72 (articolo in rivista internazionale Fascia A).
19. Albanese, A., *Hamlet Travestie. L'Amleto napoletano di Punta Corsara*, in *Chi ride ultimo. Parodia satira umorismi*, Eds. E. Abignente, F. Cattani, F. de Cristofaro, G. Maffei, U. M. Olivieri, «Between», VI. 12, 2016, <http://www.betweenjournal.it/>. (articolo in rivista internazionale Fascia A).
20. Albanese, A., *Figure, voci, suoni de La camera da ricevere. Radici bruniane e meticcio nella poetica teatrale di Ermanna Montanari*, «Il lettore di provincia», XLVIII, 148, gennaio/giugno 2017 (articolo in rivista internazionale Fascia A).
21. Albanese A., *Traducción: no solo cuestión de palabras*, in *No solo una cuestión de palabras. La compleja vida de la traducción*, numero monografico a cura di A. Albanese rivista «Zibaldone. Estudios italianos», Vol. 5, 2, 2017, pp. 1-7. ZIBALDONE, ISSN: 2255-3576 (Introduzione a rivista scientifica internazionale).
22. Albanese, A., *Una fiaba distopica: Gatta Cenerentola in salsa Gomorra*, «Il lettore di provincia», 150, gennaio-giugno 2018, pp. 25-33 (articolo in rivista internazionale Fascia A).
23. Albanese, A., *Gabriele Vacis. Educare alla relazione*, «Doppiozero», aprile 2019, <https://www.doppiozero.com/materiali/gabriele-vacis-educare-alla-relazione>.
24. Albanese, A., “*Sound, Mysterious Sound, Impossible Sound*”. *The Hunchback Variations di Mickie Maher*, «Il lettore di provincia», gennaio-giugno 2019, pp. 111-125 (articolo in rivista internazionale Fascia A).
25. Albanese, A., *Abicì delle guerre: fototesti e riscritture tra Brecht e Broomborg-Chanarin*, «Arabeschi - Rivista internazionale di studi su letteratura e visualità», 2, 2020 (articolo in rivista internazionale Fascia A).
26. Albanese, A., *I racconti dell'Atelier dell'Errore fra disegno e performance*, in «Altre Modernità. Rivista di studi letterari

e culturali», numero monografico su *La narrazione come cura: la rappresentazione della malattia nelle nuove pratiche delle Medical Humanities* n. 24, 2020, pp. 25-38, <https://doi.org/10.13130/2035-7680/14512>. (**articolo in rivista internazionale Fascia A**).

2. Monografie:

1. Albanese, A., *Metamorfosi del Cunto di Basile. Traduzioni, riscritture, adattamenti*, Ravenna, Longo, 2012, pp. 1-304 (monografia).
2. Albanese A., *Identità sotto chiave. Lingua e stile nel teatro di Saverio La Ruina*, Macerata, Quodlibet, 2017, pp. 1-178 (monografia).
3. Albanese, A., *A modo loro. Riscritture, transcodificazioni, dialoghi con i classici*, Palermo, UnipaPress, 2020, pp. 1-136 (monografia).

3. Contributi in volumi e atti di congresso sottoposti a peer review:

1. Albanese, A., *Proverbi e metafore del Pentamerone di Basile: esperienze traduttive a confronto*, in Donna R. Miller, Enrico Monti (eds.), *Tradurre Figure/Translating Figurative Language*, Bologna, CeSLIC, 'Quaderni del CeSLIC, Atti di Convegni', ISSN 1979-932X, 2014, pp. 361-373.
2. Albanese, A., *Le Gatte di Roberto De Simone*, in *L'Oralità sulla scena. Adattamenti e transcodificazioni del racconto orale al linguaggio del teatro*, a cura di A. Albanese, M. Arpaia, C. Russo, Napoli, Orientale University Press, 2015, pp. 103-112.
3. Albanese, A., *Monologo sul pentagramma: La Borto di Saverio La Ruina*, in *La scena dell'oralità. Per una voce fuori luogo*, a cura di A. Anastasi, V. Di Vita, Roma-Messina, Corisco Edizioni, 2015, pp. 32-49.
4. Albanese, A., *Ricezione europea del Cunto de li Cunti di Basile: la traduzione inglese di J. E. Taylor del 1848*, in *I novellieri italiani e la loro presenza nella cultura europea: rizomi e palinsesti rinascimentali*, a cura di G. Carrascón e C. Simbolotti, Torino, aAccademia University Press, 2015, pp. 143-157.
5. Albanese, A., *Prefácio a O conto dos contos do cavalier Giambattista Basile*, tradução do napolitano, comentários e notas de Francisco Degani, São Paulo, Nova Alexandria, 2018, pp. 29-34 (prima traduzione integrale in portoghese del *Cunto de li Cunti*).

6. Albanese, A., "Sound, Mysterious Sound, Impossible Sound". The Hunchback Variations di Mickie Maher, in Albanese, A. (ed. con M. Arpaia), *Linguaggi, esperienze e tracce sonore sulla scena*, Ravenna, Longo, 2020, pp. 133-143.
7. Albanese, A., *¿To be or Fb? ¿Ser o parecer? Sobre el Hamlet take away de la compañía Berardi Casolari y otras visions*, Introduzione a G. Berardi, G. Casolari, *Hamlet take away*, Edición bilingüe, Valencia, Zibaldone, Canovaccio. Teatro, 2020, pp. 7-17.
8. Albanese, A., Lo Cunto de li Cunti: *variazioni europee di un prototipo 'degenere'*, in *Le costanti e le varianti. Letteratura e lunga durata*, a cura di G. Mazzoni, S. Micali, N. Scaffai, P. Pellini, M. Tasca, Bracciano, Del Vecchio Editore, 2020 (in corso di stampa).
9. Albanese, A., *Aristofane a Scampia e Dante a Nairobi: la pedagogia teatrale di Marco Martinelli ed Ermanna Montanari*, in *Antologia teatrale*, vol. II, a cura di A. Lezza, Napoli, Liguori, 2020 (in corso di stampa).
10. Albanese, A., *La fortuna del Cunto de li Cunti nella cultura italiana ed europea*, in Giambattista Basile, *Lo cunto de li cunti*, Roma, Treccani, 2021, pp. 25-40, ISBN 978-88-12-00875-9 (in corso di stampa).

4. Curatele:

1. Nasi, F., Albanese, A. (eds.), *I dilemmi del traduttore di nonsense*, «Il Lettore di provincia», numero monografico, XLIII, 38, gennaio-giugno, 2012, pp. 1-182.
2. Albanese, A., Nasi, F. (eds.), *L'artefice aggiunto. Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975*, Ravenna, Longo, 2015, pp. 1-354.
3. Albanese A., (ed. con M. Arpaia e C. Russo), *L'Oralità sulla scena. Adattamenti e transcodificazioni del racconto orale al linguaggio del teatro* Napoli, Orientale University Press, 2015, pp. 1-314.
4. Albanese, A., *Introduzione*, edizione e cura numero monografico sulla traduzione letteraria *No solo una cuestión de palabras. La compleja vida de la traducción*, rivista «Zibaldone. Estudios Italianos», Vol 5, No 2, 2017, pp. 1-213, <https://ojs.uv.es/index.php/zibaldone/issue/view/774>
5. Albanese, A. (ed. con M. Arpaia), *Linguaggi, esperienze e tracce sonore sulla scena*, Ravenna, Longo, 2020.

5. Recensioni:

- Albanese, A., *Tradurre i fiori: Calvino e Queneau*, Recensione a Federico Federici (2009), *Translation as Stylistic Evolution: Italo Calvino Creative Translator of Raymond Queneau*, «Intralinea», 2010. (www.intralinea.it/reviews/ita_open.php).
- Albanese, A. Recensione a Michele Cometa, *La scrittura delle immagini. Letteratura e cultura visuale*, «Between», III.5, 2013, <http://www.Between-Journal.it>.
- Albanese, A., recensione a Nicoletta Dacrema (ed.), *Tradurre è un'intenzione*, Marcos y Marcos, Milano, 2013, pp. 270, «Testo a fronte», 51, II, 2014.
- A. Albanese, *Specchi multipli per la comparatistica*, recensione a *Letterature comparate*, a cura di Francesco de Cristofaro, Roma, Carocci, 2014, «Tradurre. Pratiche, strumenti, teorie», 9, 2015 (<http://rivistatradurre.it/2015/11/la-recensione-3-specchi-multipli-per-la-comparatistica/>)
- Albanese, A., recensione a Marco Martinelli, *Aristofane a Scampia. Come far amare i classici agli adolescenti con la non-scuola*, «Between», VI.12 (2016), <http://www.betweenjournal.it/>.
- Albanese, A., recensione a Michele Cometa, *Archeologie del dispositivo. Regimi scopici della letteratura*, «Between», VII.14 (2017), <http://www.betweenjournal.it>.
- Albanese, A., recensione a Valentina Valentini, *New Theater Made in Italy 1963-2013*, Routledge, VIII 15 (2018), «Between» (<http://www.betweenjournal.it>, in lingua inglese).
- Albanese, A., *Vent'anni di Primavera dei Teatri*, «Doppiozero», giugno 2019, <https://www.doppiozero.com/materiali/venti-anni-di-primavera>.

Ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, nel caso di mendaci dichiarazioni, falsità negli atti, uso o esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità, la sottoscritta attesta il possesso di tutte le pubblicazioni e di tutti i titoli riportati nel presente curriculum vitae e la veridicità di quanto in esso viene dichiarato.

Autorizzo l'Università di Verona a pubblicare sul sito web istituzionale dell'Ateneo il mio curriculum vitae, nella forma da me redatta, secondo quanto previsto dall'art. 15 del D.Lgs. n. 33/2013.

Modena, 09/12/20

(firma per esteso e leggibile del dichiarante)
F.to Angela Albanese

Angela Albanese
